ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG · VRIJDAG 13 APRIL 1956 · No. 2501

Leif Eriksson was eerder in Canada dan Columbus in Amerika!

Canada: een verzameling van hutten

ORANJESTAD.— Het bezoek, dat thans de beide Canadese oorlogsbodems aan Aruba brengen is voor ons er de aanleiding toe geweest, dat wij eens in diverse boeken en bladen gedoken zijn om eens wat meer te weten te komen over dat land, dat ons tijdens en na de oorlog zo na aan het hart is komen te liggen. Want heeft onze Koninklijke familie niet eens gastvrij onthaal gekregen tijdens die vreselijke oorlog? Waren het ook niet de Canadese soldaten, die het belangrijkste aandeel hebben gehad in de bevrijding van ons moederland en is het ten slotte niet dit land, dat sedert 1945 graag en steeds hartelijk een groot deel van Nederland's bevolkingsoverschot opgenomen heeft en als 100% Canadese burgers heeft geëcht?

De laatste levende impressies, die wij vóór de beide schepen de ankers uitwierpen in Oranjestad van de Canadesen over hadden waren er van tanks, die door de straten van Amsterdam rolden, tanks barstens vol brandmagere maar dolblije Amsterdammers uit alle lagen der bevolking, mannen en meisjes, jong en oud. En midden tussen al die gelukkige en pasbevrijde mensen een paar Canadezen op die tank, die als maar lachten en niet ophielden cigaretten en chocolade uit te delen, gaven, die als puur goud op de hand werden gewogen, die als rozenolie voorzichtig werden besnoven en ten slotte langzaam werden genoten als iets onwerkelijks, iets uit een verre en vreemde wereld.

Nog een herinnering:

In diezelfde dagen waren wij leerling van een statige school aan een rustige Amsterdamse gracht. Na wekenlang oefenen was het eindelijk zo ver: het grote gymnastieklokaal stond vol met zenuwachtige jongens en meisjes, allen in het beste pak gestoken en gewacht werd op een Canadees officier, die ons blij gezang zou komen aanhoren. Die keer kwam die stellig zeer hoge officier niet, maar toen hij een week later wél kwam met wat lager personeel bij zich om mee te laten genieten, zongen wij geenszins getemperd door het lange wachten van de eerste keer:

„In days of yore
From Brittish shore
Wolfe, the doubtless hero came,
And planted firm
Brittania's flag
On Canada's fair domain".

Dát was volgens onze grijze Engelse lerares hoogstwaarschijnlijk het „Canadese volkslied" en in ieder geval een Canadees volkslied. Wij vonden het allang best, en de wel zeer hoge officieren op het versierde podium vonden het niet minder best, en de rector van de school en de grijze lerares, die allebei door het wekenlang eten van versterkende Zweedse biscuits en rul Amerikaans eipoeder als weer wat voller in het gezicht waren geworden, stonden ook op het podium en glunderden tevreden.

In days of yore

Dat moet volgens een dikke dictionnaire, die wij gisteren raadpleegden ongeveer in 1763 geweest zijn. Toen werd het tenminste na een bloedige slag met de Fransen, die dit stukje grond van 8.288.600 vierkante kilometer ook graag wilden hebben, een Engelse kolonie. Zelfbestuur, althans binnen het kader van het Britse Gemenebest, kreeg Canada nog geen honderd jaar later, n.l. in 1847.

Canada is een woord, dat een verbastering is van „Cannatha", wat „verzameling van hutten" betekent. Wellicht was de situatie daar ook zo, in de dagen dat de kolonisten nog met hun bundeltje op de rug het land binnentrokken op zoek naar een geschikte plaats om zich voorgoed te vestigen. Thans zijn er niet zoveel hutten meer, zeker niet na de laatste wereldoorlog, die het land vele jonge mannelevens kostte, doch die het ook een economische opbloei gaf, die revolutionnair genoemd kan worden. De hoogconjunctuur, die in de oorlogsjaren over het land trok heeft vele verschuivingen in Canada's interne en externe positie teweeg gebracht. O.m. werd Canada ten gevolge hiervan verheven tot 's werelds vierde industriële mogendheid.

Van alles.

De Canadezen hebben vele bronnen van bestaan. Na de industrie zijn b.v. nog steeds de landbouw — een van de grootste graanschuren ter wereld wordt Canada wel eens genoemd — en visserij belangrijke bronnen van bestaan. Voorts dragen natuurlijk ook de enorme wouden, die 3.342.295 vierkante kilometer van het land bedekken en waarvan ongeveer twee derde deel exploitabel is, belangrijk bij aan de voorspoed der burgers. Wat mineralen betreft levert de Canadese bodem goud, nikkel, koper, asbest, lood en zink.

Het is een interessant land, Canada. De natuur is er prachtig en men vinde er van alles: grote meren vooral in het Zuiden, meren, die via de St. Laurensrivier afvloeien naar de Atlantische Oceaan, bossen, besneeuwde bergen (Rocky Mountains), vlak land. Voor natuurliefhebbers — en jagers! fjorden en heuvelachtige streken — een ideaal oord.

Wat het klimaat betreft, dit is strenger dan dat wat op ongeveer gelijke breedtegraad in Europa pleegt te heersen. De winters zijn kouder en langer dan in Europa, terwijl de zomers korter, warmer en droger zijn. De bewoners van Canada vormen een conglomeraat van allerlei volkeren en bij de volkstelling in 1941, waaruit kwam vast te staan, dat het aantal inwoners van het land toen 11.506.655 bedroeg, kwam ook vast te staan, dat de inwoners naar grootte der groepen afstammelingen waren van Fransen, Engelsen, Schotten, Ieren, Duitsers, Oekrainers, Scandinaviërs, Nederlanders e.a. De grootste stad van het land is Montreal.

Een leuke bijzonderheid, die wij ontdekten is ten slotte, dat de eerste Europeaan, di Canada's bodem betrad de Noor Leif Eriksson is geweest, die in 1000 na Christus daar reeds met een schip geland is.

MISSCHIEN HOORDE U 'T AL VAN VRIENDEN
DEES' DAG, LIEVE MENSEN, OPGELET!
ZEG NIETS, KIJK UIT, GA VROEG NAAR BED:
'T IS VRIJDAG DE DERTIENDE!!!

HET VOETBALTOERNOOI MET DE CANADEZEN

ORANJESTAD. — De eerste wedstrijd in het voetbaltoernooi, dat door de Mariniers georganiseerd werd voor de Canadese bezoekers, werd Woensdagmiddag om half vijf in het Wilhelmina Stadion gespeeld tussen een elftal van de Mariniers en een van het H.M.C.S. „Crescent". De Mariniers wonnen met 5—0. Gisteren werd op dezelfde plaats en om dezelfde tijd de tweede wedstrijd gespeeld waarin de beide schepen tegen elkaar uitkwamen. De eindstand van deze wedstrijd, waarin ook wel duidelijk uitkwam, dat voetbal toch niet de „fort" is van de Canadezen, was 2—1 voor de mannen van het H.M.C.S. „Cayuga".

Heden wordt de derde en beslissende wedstrijd in dit toernooi om half vijf gespeeld.

De zaak Karamat Alie

PARAMARIBO — De zaak-Karamat Ali, de Surinaamse bewindsman, die Woensdagavond zijn ontslag als minister van justitie aanbood, betreft ongeoorloofde manipulaties met rijstexportcontingenten. Hij wordt ervan beschuldigd twee jaar geleden daaraan te hebben meegewerkt, hetgeen hij overigens ontkende. De zaak nam een nieuwe wending de vorige week, toen de regering de raadsman van Soemita, de heer Van der Schroeff, een onderhoud toestond, waarbij ook de procureur-generaal werd ontboden. De vorige week zijn twee personen aangehouden, die bezwarende verklaringen zouden hebben afgelegd.

Officieel zijn geen gegevens verstrekt in deze affaire; het bovenstaande is echter publiek geheim.

GEDURENDE DE PINKSTERDAGEN OOK INTERINSULAIRE BILJARTONTMOETING

SAN NICOLAS. — Het clubgebouw van de Vereniging Suriname staat thans in het teken van de biljartsport. Volgens de laatste berichten zal er gedurende de a.s. Pinksterdagen een biljartcompetitie in deze club plaats vinden tussen de beste biljarters van J.P.F. en de Vereniging Suriname. Het schijnt dat de Surinaamse club alhier deze ontmoeting met een grote mate van zelfvertrouwen tegemoet ziet op grond van het feit, dat de biljartkampioen van Aruba, de heer Martin Aksel, lid van deze vereniging is.

TWEE LANGE JAREN KORTER

ORANJESTAD. — P.H., die tijdens een ruzie met zijn schoonmoeder S.C.P. te Alto Vista op de 30 Augustus van het vorige jaar, deze vrouw in een vlaag van dronken woede neerstak werd door de president van het Hof niet, zoals wij in onze editie van Woensdag vermeldden, tot acht jaar, maar tot ZES JAAR gevangenisstraf veroordeeld.

SURINAAMSE DELEGATIE UIT CURACAO DIT WEEKEINDE NAAR ARUBA

SAN NICOLAS. — Naar wij uit betrouwbare bron vernomen hebben zal Zaterdag ter gelegenheid van de installatie van het bestuur van de Surinaamse jeugdafdeling „Spes Patriae" in de Club Suriname ook een delegatie van J.P.F. en het Curacaose „Spes" naar Aruba komen, teneinde de feestelijkheden bij te wonen. Naar verluidt zullen de heren J. Wijngaarde en E. de Miranda van J.P.F. over komen.

ONTPLOFFING IN NOORD-SPANJE EIST 7 LEVENS

MADRID — Te Pasencia, in Noord-Spanje, heeft zich in een gebouw een ontploffing voorgedaan, waardoor 7 personen gedood en twee gewond werden. De oorzaak der ontploffing was niet onmiddellijk bekend. In Noord-Spanje heerst momenteel een stakingsgolf in verband met eisen voor hoger loon. In Pamplona moesten gisteren ale fabrieken sluiten door e enstaking van 15.000 arbeiders. De stadspolitie is versterkt, hoewel zich geen incidenten voordeden. De staking breidde zich uit naar Tolosa, waar verschillende duizenden het werk in de papierfabrieken en andere bedrijven neerlegden. In San Sebastian bleven de arbeiders in de grote koelfabriek weg.

ANTILLIAANSE SFEER VERPOLITIEKT

Minister Lampe (vervroegd) naar Nederland

(Van onze correspondent te Willemstad)

De gevolmachtigde minister, de heer Wem F. M. Lampe zal hedenmorgen naar Nederland vertrekken. Gezien de minister op zijn persconferentie destijds verklaarde dat hij eerst eind april naar Amsterdam zou vliegen, vroegen wij hem gisteravond of er een speciale reden was waarom zijn vertrek vervroegd was.

— Die was er, gaf de gezagdrager toe.

— Of wij ook baar mochten weten?

— De regering heeft gezegd dat ik nu moet gaan, en gezien ik een instrument van de regering ben, ga ik dus naar Nederland.

— Heeft u wellicht een speciale opdracht ontvangen?

We hebben vanmorgen in een vergadering (de Raad van Ministers is gistermorgen in spoedzitting bijeengeweest. Red.) een bespreking gehad, maar een speciale opdracht is er nog niet. Als de regering er een heeft, dan moet ik hem nog krijgen.

— Was Uw verblijf prettig?

— Niet slecht, maar ook niet bizonder goed. De sfeer is hier zo verpolitiekt. In Nederland is het heel anders. Ik ben heel blij dat ik terug ga.

Wij wierpen een haakje uit:

— Gaat u terug in goede verstandhouding met collega's en andere politici?

— Ik verkeer steeds in de beste verstandhouding met iedereen, ketste Wem Lampe terug. Met de regering, met andere autoriteiten, ja zelfs met de pers.

Van gewoonlijk betrouwbare zijde vernamen wij, na het gesprek met de heer Lampe, dat de spoedige terugkeer van de heer Lampe naar Nederland in verband zou staan met de herformatie van de Raad van Ministers.

Het hoofd van de Landsregering zou namelijk bezwaar maken tegen het vervullen van de taak van Minister van Justitie door Mr S. W. van der Meer, indien hij tegelijkertijd een particuliere advokaten praktijk heeft. De heer Lampe zou ten spoedigste deze zaak aan de Nederlandse regering voorleggen, daar men van mening is, dat de autonomie wordt aangetast.

Nueve dos Heinekens a derrota Chesterfield

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD.— Un numeroso publico a presencia e encuentro diaMars anochi entre Heineken's y Chesterfield. E partido aki a caracteriza pa algun decision hopi raro cu e umpire di primera base Doward a duna den e septimo inning desventahando e cerveceronan. E promer dos pisodionan a pasa sin anotacion, pero den e tercer ambos novena a anota, pero Heineken's a provecha mihor y a anota 6.

Paul di Chesterfield cu tabata equipo visitador ta habri e tercer inning embasando pa interferencia di e catcher di Heineken's. Despues e ta roba segunda y ta continua pa tercera cu mal tiro di e catcher. Un sacrificefly di Hodge pa centerfield ta permiti Paul anota e promer carrera di wega. Pero e cigarilleronan ta keda na esun carrera aki ora cu van Geyningen ta sali cu rolata pa short y Blyden ta cerra e inning cu rolling pa segunda.

E reaccion di parti di e cerveceronan ta bini pronto ya cu den e mes un inning aki nan ta anota nada menos cu seis carrera pa tuma un tempran delantera. Escalona ta e promer homber cu ta embasa cu base por bola. Luego Alexis tambe ta embasa pero cu error di e segunda base di Chesterfield. Mead ta ricibi pasage gratis pa yena e basenan, mientras cu pitcher Hodge ta sigui descontrola y ta duna base por bola na e siguiente bateador Bryan tambe pa asina Heineken's anota su promer carrera forza. Stanley Lejuez ta releva pitcher Hodge, pero ta drenta cu mala suerte. Wallace Peters ta conecta rolling pa segunda. E tiro cu ta sigui pa home pa haci e out forza ta fatal y tanto Alexis como Mead ta anota comodamente. Cu e hugada Peters a adelanta te segunda y Bryan te tercera. Tjam, e siguiente bateador ta conecta e promer hit di e partido empuhando Bryan y Peters. E sexto carrera di e inning aki ta worde anota door di Tjam cu dos mal tiro pa segunda y tercera. Livingston a cerra e inning cu ponche. Aprovechando tres base por bola y 4 error di e cuadra di Chesterfield y conectando unicamente un hit Heineken's a anota seis carrera pa pone e score na 6—1.

Pitcher Wout di Heineken's ta drenta na e septimo episodio sin cu e toleteronan di Chesterfield por a conectele hit. Pero den e septimo sortario Chesterfield ta logra anota su ultima carrera. Pinchhitter Wilson ta e promer bateador den e promer mitad di e inning aki y ta conecta rolling facil pa tercera. E out na primera tabata sigur di algun stap. pero umpire Doward no ta haci ningun senjal di kier canta e hugada. E hungadornan di Heineken's ta protesta, pero Wilson ta keda na primera cu loke e scorekeeper mester apunta como un infieldhit. Cu Blijden na bate Wilson ta roba segunda. Pero Blijden ta sali cu rolling pa segunda adelantando Wilson te tercera. Manager Polo Laveist ta buscando recurso den su bench y ta saka e segundo pinchhitter di e inning. Bailey ta sustitui B. Pantophlet, pero ta cerra e inning cu ponche.

Despues cu e tercer out aki a worde canta pa e chiefumpire, e umpire na primera Doward ta bin reclama cu pitcher Wout a comete halk cu su ultimo lanzamiento pa home. Esaki a provoca un protesta enorme di e cerveceronan, pero no tabata tin manera pa convence umpire Doward. Cu e balk aki Wilson kende tabata na tercera a anota camnando e segunda y ultima carrera di su equipo. Pero e novena di Heineken's atrobe ta reacciona mes ora. Alexis ta habri e segundo mitad di e septimo inning cu tremendo triple pa centerfield. Mead ta lamta bombo cu e tercera base ta laga cai cometiendo error y lagando tur dos corredor sano y salvo. Cu rolling di Bryan pa segunda Alexis ta anota, mientras cu Mead ta adelanta te tercera. Wallace Peters na e promer lanzamiento di Lejuez ta conecta single empuhando Mead. Kruythoff ta poncha pa e segundo out, mientras cu Wallace Peters a bira e tercer out ora cu e la trata di roba segunda y e tiro di catcher Bailey a bule. E promer hit solido di Chesterfield ta worde conecta den e octavo episodio ora cu Vos ta habri e inning cu single. Pero pitcher Wout ta continua lanzando den gran forma y ta poncha e tres proximo bateadornan pa elimina e peligro. E promer victoria aki di pitcher Wout tabata den gran forma. E la cubri henter e ruta pa e cerveceronan y a haci un trabao excelente. Nada menos cu 12 toletero contrario e la poncha y e la regala 3 base por hola y permiti unicamente 2 hit, di cual un tabata un infield hit.

Chesterfield a haci uso di pitcher. Hodge a cuminza for di e triachera di lanzador. pero mester a worde cambia den e tercer inning, despues di duna tres base por bola sin a haci out. Den e dos inningnan cu e la pitchea e no a permiti hit, pero si 5 base por bola loke a ponele carga cu e derrota. Pitcher relevo Stanley Lejuez den 7 inning a permiti 5 hit y regala 3 base por bola. Chesterfield a comete un total di 4 error.

Pelicula di color pa promer biaha den R.C.A.

ORANJESTAD. — Club RCA tabatin e primor ayera nochi. Den e club aki na Solito Senjor Luydens di Lago's Reception Center a drei pa promer biaha e pelicula di dr. R. Turfboer tocante di e bishita real na nos isla. Dr. Turfboer a haci tal bao di comando di Bestuurscollege. E pelicula cu a dura mas o menos mei ora ta larga bo weita di e momento cu La Reina cu Prins Bernhard a jega na vliegveld te na e ora cu a sali di Aruba. Durante henter e bishita dr. Turfboer tabata presente cu su camera tur caminda cu tabatin algo di haci. E trabao aki ta mucho mas varia cu locual nos a weita algun luna pasa di Polygoon.

Unico cos ta jammer cu no tin sonido acerca, esta e sonido cu ta pertenece hunto cu e peliculanan aki.

Tambe den otro clubnan Senjor Luydens lo pasa e pelicula aki.

POLISANAN NO TA CADUCA PA AUTORIT

ORANJESTAD. — Segun un di e miembronan di directivo di Aruba Boating Club a bisa nos directivos di Fatum y N.E.N. a dicidi di larga e polisnan di aseguro di e participantenan di e autorit di Aruba Boating Club, cu lo worde teni diasabra awor, tene nan valor durante e rit, esta cu e risico di e aseguradonan lo worde halsa pa e evenemento aki cu fl. 50,—. Tambe nan a bisa nos cu bo por inscribi pa tuma parti diasabra anochi di siet'or te och'or di anochi. E rit lo cuminza och'or.

DIA 22 LO TIN CARRERA DI CABAY ATROBE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E joven pero activo directiva di Arubaanse Paardensport Vereninging a pidi y adquiri permiso na A.S.U. pa por haci uso di Wilhelminastadion atrobe pa organiza carrera di cabay dia 22 di e luna aki. E deporte aki semper ta atrae masha hopi publico, especialmente mucha ta goza masha hopi di e carreranan. Esaki ta un diversion sano pa e muchanan, mientras cu tambe hende grandi ta goza hopi di e carreranan. Indudablemente e biaha aki atrobe e dos tribunenan di Stadion lo ta demasiado chikito pa carga e numero inmenso di publico cu e deporte aki ta atrae. Ta un gran idea di A.P.S.V. pa organiza e carreranan aki cu frecuencia ya cu asina segun nos por a nota caba, e cahaynan ta custumbra mas na loke ta carrera y no ta sali facilmente for di pista. Den e ultima carreranan e casonan cu e cabaynan ta sali for di pista tabata mucho menos cu den e casonan anterior. Loke tambe ta yuda hopi na esaki cu den Stadion e publico no ta para meimei di tereno den un peligro constante y spantando e cabaynan cu nan incesante gritonan.

UN MAS

ORANJESTAD. — Dia 27 of 28 di e luna aki ta bini cu K.L.M. for di Surinam pa Aruba, Srta. C. M Reid. E maestra di bintidos anja aki lo bin duna les cerca openbaar onderwijs na Aruba.

E NO A TUMA E BIRADA BON

SAN NICOLAS. — Diajueves pasa dia 11 tabata tin un boks na skina di Helfrichstraat y Lagoweg. Como e chauffeur C.K.-N. di auto A-267? a cohe e birada pa robes muchu chiquito e a boks cu auto A-4778, maneha pa A.R.W. No tabata tin desgracia personal y e danjo ta un fl 550.—.

DOS ANJA MENOS

ORANJESTAD. P.H., cu durante un pelea cu su suegra S.C.P. na Alto Vista dia 30 di Augustus anja pasa a hinka e mujer aki mata no a worde sentencia door di presidente di Hof, manera nos a scirbi den nos courant di diarason pa ocho anja, si no pa SEIS ANJA di prison.

ELABORACION DE UN NUEVO TELETIPO EN EL JAPON

Desde fines de la segunda guerra mundial se trató de reducir los caracteres utilizados en los periódicos. Con ese objeto se ha construido un teletipo con mil quinientos caracteres pero se espera que un modelo perfeccionado de esa maquina, con dos mil trescientos caracteres, permitira transmitir noticias sin necesidad de reducir el numero de los caracteres.



E anja aki na cantidad grandi pero no conoci ainda, di turistanan americano, lo viaha door di Europa cu trei auto of manera e grupo aki cu caravana. Cuarentidos famia lo bishita durante seis luna largo cu e caravana aki bo paisnan na Europa. E viajeronan su edad ta varia di 8 te 85 anja. Un ingeniero pensiona a organisa e trip aki.

VOORLOPIGE INSTRUCTIE VOOR GEVOLMACHTIGD MINISTER

VERZORGING VAN ECONOMISCHE, FINANCIELE, SOCIALE EN CULTURELE BELANGEN VAN DE ANTILLEN

Hoewel de Raad van Ministers nog geen voldoende inzicht kan hebben voor het opstellen van een definitieve instructie voor de Gevolmachtigd Minister, —eerst indien de Gevolmachtigd Minister in een langere periode heeft gediend, waardoor meer op ervaring beruste gegevens ter beschikking komen zal zulk een instructie kunnen worden verstrekt, is de regering er toe over gegaan een voorlopige instructie aan de Gevolmachtigd Minister te zenden.

In deze voorlopige instructie, die onlangs is afgekondigd, wordt o.a. bepaald dat de werkzaamheden van deze functionaris bestaan uit zijn werkzaamheden in Koninkrijksaangelegenheden in overeenstemming met de bepalingen van het Statuut en, voor zover deze hem worden opgedragen, uit werkzaamheden verband houdende met onderlinge bijstand, overleg en samenwerking in Koninkrijksverband en de behartiging van de eigen aangelegenheden, met dien verstande, dat deze werkzaamheden worden verricht met inachtneming van de bepalingen dezer voorlopige instructie.

Voor zijn werkzaamheden in Koninkrijksaangelegenheden is de Gevolmachtigde Minister ondergeschikt en verantwoordelijk aan de Regering. Hij voert daartoe de nodige correspondentie met de Minister-President.

Bij inschakeling van de Gevolmachtigde Minister door de Rijksregering uit hoofde van zijn functie als zodanig bij de voorbereiding van Koninkrijksaangelegenheden, voorafgaand aan het overleg bedoeld in artikel 10 van het Statuut, doet hij de desbetreffende stukken, vergezeld van zijn commentaar, of, indien geen stukken voorhanden zijn dan wel overlegging daarvan op onoverkomelijke bezwaren zou stuiten, alleen zijn commentaar, zo spoedig mogelijk toekomen aan de Minister-President teneinde van zijn Regering een instructie voor zijn verder optreden te ontvangen.

Indien de Regering van oordeel is, dat aangelegenheden van het Koninkrijk behalve die in het eerste tot en met vierde lid van artikel 11 in het Statuut genoemd, de Antillen raken, kan de Gevolmachtigde Minister door zijn Regering gemachtigd worden deze aan te geven.

Bevoegdheid

De Gevolmachtigde Minister oefent zijn bevoegdheid om een voordracht tot een voorstel van Rijkswet in de Tweede Kamer der Staten-Generaal te doen niet uit dan na bekomen machtiging van zijn Regering.

De Gevolmachtigde Minister dient mondelinge voorlichting aan de Kamers, als bedoeld in artikel 17 lid 1 van het Statuut, te verstrekken, indien een afgelegde verklaring of een voortgezet overleg zoals bedoeld in artikel 12 leden 1 en 2 van het Statuut bij de voorbereiding van een Rijkswet niet tot het daarmede beoogde gevolg heeft geleid.

In andere gevallen is de Gevolmachtigde Minister eveneens gehouden tot het verstrekken van mondelinge voorlichting aan de Kamers, behoudens afwijkende bijzondere instructie van zijn Regering.

Indien van het bepaalde in artikel 16 van het Statuut wordt afgeweken, moet de Gevolmachtigde Minister, na het met hem gepleegd overleg bedoeld in artikel 21 van het Statuut, onverwijld hieromtrent verslag uitbrengen aan zijn Regering ter bekoming van nadere instructies.

Bij verbreking der verbindingen handelt de Gevolmachtigde Minister naar beste weten en kunnen. Zo spoedig mogelijk na herstel der verbindingen legt hij van zijn handelingen verantwoording af.

Defensiebijdrage

Bij vaststelling van de defensiebijdrage van de Nederlandse Antillen en de behandeling van de voordracht tot vernietiging, als bedoeld in artikel 50 van het Statuut, handelt de Gevolmachtigde Minister uitsluitend overeenkomstig van zijn Regering ontvangen instructie.

De Regering voorziet de Gevolmachtigde Minister van opdrachten, machtigingen of instructies door tussenkomst van de Minister-President.

Voor zijn werkzaamheden in aangelegenheden betreffende onderlinge bijstand, overleg en samenwerking is de Gevolmachtigde Minister ondergeschikt en verantwoordelijk aan de Regering. Hij voert daartoe de nodige correspondentie met de Minister-President.

Bij inschakeling van de Gevolmachtigde Minister bij de behandeling van aangelegenheden, als in artikel 17 bedoeld, door een Nederlandse instantie, doet hij de desbetreffende stukken of het desbetreffende voorstel vergezeld van zijn commentaar zo spoedig mogelijk toekomen aan de Minister-President in afwachting van een van zijn Regering te ontvangen instructie voor zijn verder optreden.

De Regering voorziet de Gevolmachtigde Minister van opdrachten of instructies door tussenkomst van de Minister-President.

Met behoud van zijn verantwoordelijkheid aan de Regering ontvangt de Gevolmachtigde Minister voor de behandeling van eigen aangelegenheden van de Nederlandse Antillen zijn instructies van de Minister, onder wiens bevoegdheid de desbetreffende aangelegenheid ressorteert.

De Gevolmachtigde Minister verzorgt in algemene zin naar zijn beste vermogen de economische, financiele, sociale en culturele belangen van de Nederlandse Antillen in Nederland.

Aangelegenheden

Aan de Gevolmachtigde Minister kunnen meer bepaald de navolgende eigen aangelegenheden ter behandeling worden opgedragen:

1) bemoeienissen met personeel;
1) werkzaamheden voor het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen en het Gouvernementswerklieden pensioenfonds;
1) toezicht op en bemoeienissen met landsbursalen;
1) aanschaffing voor het Land van materialen en andere goederen;
1) verzorging en instandhouding van een codedienst;
1) voorlichting;
1) zorg voor de eigendommen van de Nederlandse Antillen in Nederland.

Prins Rainier verwelkomde Grace Kelly met handdruk

WATERVLIEGTUIG VAN ONASSIS STROOIDE WITTE ANJERS UIT

MONACO — Prins Rainier en Grace Kelly drukten elkaar ter begroeting de hand op de loopplank tussen de „Constitution" en het prinselijk jacht. Meer dan 50 motorboten met journalisten voeren om beide schepen en een watervliegtuig van de reder Onassis strooide witte anjers uit. Een minuut of tien, nadat het jacht langszij was gekomen, verscheen Grace op een der benedendekken. Zij was in marineblauw gekleed, droeg een wit-mousselinen hoed en hield in haar armen de zwarte poedel Olive, die zij van de prins ten geschenke kreeg. De terugvaart van het jacht naar de haven ging begeleid door het gedonder van saluutschoten vanaf de rotsen van Monaco en het gelui van kerkklokken en het geloei van autoclaxons. Nadat het jacht gemeerd was, werd aan boord nog een champagnefeestje gehouden, waarop de ministers van Monaco de bruid toedronken. De kaden van het haventje waren vol juichende toeschouwers.

Na aankomst in het paleis verscheen Grace enige tijd op het balcon om de toejuichingen van de menigte in ontvangst te nemen.

STIJGENDE OLIE-UITGAVEN IN V.S.

NEW YORK : — De stijgende kosten van de ontdekking en tot ontwikkeling brengen van niewe olievelden i de Vereigde Staten nopen de onafhankelijke Amerikaanse olieproducten, volgens de „New York Times", steeds mere hun activiteit uit te breiden in het buitenland. Zo werd onlangs door John Mecom uit Houston, die reeds een concessie in Honduras heeft, een contract gesloten met de regering van Colombia voor enige terreinen voor de kust.

ALGEMENE VERGADERING V.N. OP 12 NOVEMBER

NEW YORK, 11 apr.: — Dag Hammarskjoeld, secretaris-generaal van de Verenigde Naties, heeft alle leden-staten op de hoogte gebracht van een voorstel om de opening van de zitting van de algemene vergadering dit jaar van 18 september tot 12 november te verschuiven. Hij heeft de leden verzocht tegen 30 april hun mening over dit voorstel, dat enkele dagen geleden schriftelijk door Chili. Cuba en Ecuador is ingediend, bekend te maken. Het voorstel houdt verband met de presidentsverkiezing in de Verenigde Staten, die 6 november plaats vindt.

SCHILDERIJ VAN TATE GALLERY VERMIST

LONDEN — Een waardevol schilderij van de Tate Gallery te Londen wordt vermist. Het betreft de „Jour d'Ete" van de Franse impressionistische schilderes Berthe Morisot. De politie neemt aan, dat het schilderij, dat NAf 50.000 waard is, door Ierse patriotten is gestolen. Het schilderij is met 38 andere door Sir Hugh Lane, een kunstverzamelaar, die directeur was van het nationaal museum van Ierland, vermaakt aan Tate Gallery. Kunstliefhebbers in Ierland betwisten de wettigheid van het legaat.

ISRAELISCHE JACHTVLIEGTUIGEN SCHIETEN EGYPTISCHE STRAALJAGER NEER

JERUZALEM — Gisteren is een Egyptische straaljager door Israelische vliegtuigen neergeschoten. Vier Egyptische straaljagers waren boven Israelisch gebied doorgedrongen, waar zij door twee Israelische straaljagers werden aangevallen. Beide Israelische toestellen zijn op hun basis teruggekeerd.

Caraibisch gebied zal naam van grootste exporteur van olie naar de Verenigde Staten verliezen

De „Financial Times" schrijft, dat in de toekomst mogelijk de Verenigde Staten circa 20% van hun olie uit het Midden-Oosten zullen invoeren. In een commentaar op een voordracht van de heer Platt, een der directeuren van Shell Transport, merkte het blad op, dat bij een analyse van vraag en aanbod van olie op de wereldmarkt twee feiten op de voorgrond treden, namelijk een enorme productie en groei in het Midden-Oosten en een aanzienlijke toeneming van het olieverbruik in de Verenigde Staten.

Hier is dit land thans een groot netto-importland en zal in toenemende mate olie uit het Midden-Oosten zal afnemen. Momenteel is het grootste deel van de Amerikaanse olie-invoer afkomstig uit het Caraibisch zeegebied, maar tegen 1965 zullen de Verenigde Staten mogelijk 150 miljoen tn olie invoeren of bijna evenveel als de gehele produktie in het Midden-Oosten het afgelopen jaar.

Meer dan de helft van genoemde invoer van 150 miljoen ton zou dan moeten komen uit andere landen van het Westelijke halfrond, maar het overige deel zou moeten komen uit het Midden-Oosten.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 13 April
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Showboat"
RIALTO 20.00: „Yukon Gold"
PRINCIPAL 20.00: „De ranchero a Empresario"
AURORA 19.30: „Trail of the Arrow"
SAVANETA 19.30: „Con el diablo en el cuerpo"
VERENIGING „SURINAME"
Vrijdag 13 April: Canasta avond.

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagdienst ged. 7 t.m. 13 Apr.
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Bendweg 4 Dakota. Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
110.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen:: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

EURATOM: NIEUWE STAP NAAR EUROPESE EENHEID

BRUSSEL — De ministers van buitenlandse zaken van de landen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal zullen 3 mei te Parijs bijeen komen ter bespreking van een ontwerpverdrag tot oprichting van Euratom, de voorgenomen Europese gemeenschap voor kernenergie. Dit is meegedeeld door iemand, die in nauw contact staat met de commissie van deskundigen, welke bijna een jaar met nieuwe plannen voor de integratie van Europa is bezig geweest. De deskundigen hebben een compromis vorgesteld, waarbij atoombrandstof gedurende de eerste vijf jaar uitsluitend voor vreedzame doeleinden zal worden gebruikt.

PAGINA TRES

REY DE COPAS TA INFORMA

DEPORTE LOCAL:
FUTBOL: En coneccion cu boxeo e partido di manjan anochi entre Hollandia y Dakota a worde cambia pa diaMars anochi den Wilhelminastadion.
BASEBALL: Awe nochi lo enfrenta otro dos equipo cigarillero den e campeonato AA na Lago Sport Park. Chesterfield y Lucky Strike lo subi tereno.
SOFTBALL: E campeon di solftball di Aruba Caribe lo hunga un partido amistoso awe nochi den Wilhelminastadion contra di e marineronan di Crescent y Cayuga.
BASKETBALL: Ariba cancha di Tivoli e segundo round di e campeonato di basketball lo continua. Den clase B lo enfrenta otro Caribe y Aruba Jrs y den clase A R.C.A. y Chinese Club.
SEMANA A.S.U.: Durante su reunion di diaMars anochi directiva di A.S.U. a nombra e Comision cu lo tin e trabao grandi di organisa e semana deportiva A.S.U. di e anja aki, cu lo worde tení den e ultima siman di Juni.
DEPORTE INTERNACIONAL:
BOXEO: E excampeon mundial peso ligero Ike Williams a worde contrata pa enfrenta e campeon peso welter venezolano Ismael Espana na Caracas den curso di luna di Mei.
FUTBOL: Na Rio de Janeiro dos fanatico di futbol di ya avanzada edad a muri di emocion ora cu nan a tende na radio cu nan equipo favorito Flamengo a gana un partido decisivo pa ponele den promer luga di e clasificacion di e campeonato di funtbol.
BASEBALL: E Pelotero venezolano Luis Aparicio ta sigur di su puesto di shortstop di Medias Blancas di Chicago awor cu manager Marion a manda su rival Carl Peterson pa Memphis AA.

Programa pa Canadeesnan

ORANJESTAD. — Pa e tripulantenan di e dos vapornan di guera di Canada cu ta hishita Aruba HMCS „Crescent" y „Cayuga" nan a traha e siguiente programa pa awe y majan:

DIAVIERNES:
09.00 Paseo over di nos isla sigui pa lundamento y un pic-nic na e casita di weekend di Mariniernan na Eagle Beach. E paseo aki ta worde ofreci door di Eilandsbestuur.

14.00 — 16.00 Bishita liber pa tur habitante di nos isla na e dos vapornan.

16.30 Entrada liber pa tur hende na e competitie di voetbal, Crescent contra Cayuga den Wilhelmina Stadion.

20.00 Entrada liber pa tur hende na e competitie di softball den Wilhelmina Stadion entre un grupo di Caribe Club y uno di e dos vapornan. Parce cu e vapornan por trece un grupo di softball sterki den veld.

20.00 Entrada liber pa tur hende na e competitie di basketball entre Mariniernan y un grupo di e tripulantenan di e dos vapornan den lokaal di gymnastiek di St. Dominicus College na Oranjestad.

DIASABRA:
14.00 — 16.00 Bishita liber pa tur hende na e dos vapornan.

16.00 — 18.00 Paseo pa e hendenan di marine door di rafinaderia di Lago sigui door di un barbecue y pic-nic ofreci door di Lago Community Council.

18.00 — 19.30 Recepcion na bordo di HMCS „Crescent" ariba invitacion di comandante di e vapornan.

20.00 Bingo den Esso Club, na cual ocasion e oficiernan ta bon bini.
22.00 — 02.00 Baila den Esso Club cu music di steelband.

Tocante e programa di diadomingo no tin nada anuncia ainda.

Dos oferta di entrenador di futbol a worde ricibi

(Di nos Spartreporter)

O'STAD.— Durante e reunion di A.S.U. teni diaMars anochi den Wilhelminastadion a worde trata dos oferta for di Brasil di entrenadornan di futbol cu ta interesa den tuma e trabao ey aki na Aruba. Manera nos a yega di infarma caba tanto A.S.U. como A.V.B. a haci gestian pa contrata entrenador di futbol y tambe di atra rama di departe. Awor a worde ricibi dos oferta for di Brasil, di cualnan uno a warde intermedia pa e ex-consul di Brasil na Aruba Sr. J. Walfanzaa.

Uno di e entrenadornan yama Eduardo Pelligrini, brasileiro, y entrenador di e equiponan sucursal di Vasco da Gama. E otro ta e hungaro Laszlo Szekely, kende a envia hopi recorte di courant, caminda ta worde scirbi di su entrenamiento. Szekely tabata entrenador di e equipo profesional di Brazil Fulminense. Uno di e equiponan mas fuerte di Brasil. No a cai un decision ainda tocante e dos ofertanan aki, ya cu A.V.B. ta sperando ariba contesta di un otro entrenador cu kende ta worde haci contacto. Adquisicion di un entrenador di futbol lo ta algo indispensable actualmente.

Den nos futbolistanan indudablemente tin hopi cu don di hunga bala, pero e tecnica ta falta hopi. Den tur parti di mundo nos por ripara cu pa un deporte adelanta y por competi cu otro paisnan, tin entrenadornan especial cu ta dedica nan tempo unicamente na studia e posibilidadnan di pone e deporte na un mas alto nivel.

No cabe duda cu si e gestionnan cu un entrenador por worde corona cu exito, anto e interes pa cu nos futbol di parti di e hungadornan lo aumenta masha hopi. Actualmente A.V.B. a designa tur dia Razon como dia cu e cantidad di mas di trinta hungador cu a worde escohi practica. Pero kiko nos ta mira pasa tur siman? Cu apenas ta yega 15 y tin biaha menos ariba tereno. Tanto pa e poco hungadornan cu si ta sacrifica nan tempo como pa e organizadornan esaki ta desmoraliza nan masha hopi.

Aunke cu e clubnan di cual hungadornan a worde escohi tambe mester presta mas apoyo y cooperacion na A.V.B. mandando nan hungadornan practica cu mas frecuencia. Loke ta pasa hopi biaha ta cu ora cu cierto hungadornan no ta presenta na practica, na e momento di traha nos oncena nacional toch nan ta e propernan cu ta worde escohi. Nos ta kere cu loke mester pasa ta cu den lo futuro esun cu no kier practica no mester worde pone den alineacion y asina lo tin disciplina. Ta di comprende si ta e mihor hungadornan ta esunnan cu ta falla cu training esaki por causa cu nos oncena ta perde,

pero nos ta di opinion cu e poco derrotanan aki na principio ta vale la pena e prestigio, confianza y disciplina cu ta worde gana cerca e hungadornan. Pasobra esunnan cu si ta demostra interes den pone nan mes den bon forma pa por defende nomber di nos isla honradamente, lo hanja mucho mas entusiasmo ora cu nan tambe por participa den encuentronan grandi y cu caracter internacional.

Bolbiendo ariba e punto di entrenador nos kier sigui comenta cu tambe pa publico si tin un entrenador di nos oncena nacional esaki ta un atraccion enorme. E fanaticonan lo acudi den numero mucho mas grandi pa presencia encuentronan di nos oncena nacional pa mira e producto di e trabao di e entrenador. Loke tambe indudablemente lo refleha den e estado financiero di A.V.B., pasobra den e ultimo encuentro internacional den Wilhelminastadion si nos no ta equivoca e entrada no tabata hasta pa cubri e gastonan di e equipo cu a worde contrata. Nos ta spera cu e gestionnan den e sentido aki lo continua y cu pronto nos lo por duna e multiple fanaticonan di nos futbol e bon noticia cu Aruba lo tin su propio entrenador di futbol.

REMITIDO
(for di responsabilidad di nos redaccion)

Permiti mi un espacio den bo corant tan leza aqui na Aruba pa mi por haci un comentario chikito pa cual mi agradecimiento di antemano.

Na senjores di Bestuurscollege: „Mi ta uni mi alegria hunto cu es hopi nan cu a gana fl. 5.— di deposito di gas, cual a worde debolbe. Pero mas contento AMI por queda y duna mi agradecimiento ta dia cu mi por hanja mi deposito di fl. 20.— cu mi tin na Electra pa motibo cu na ELMAR tambe mi tin un deposito. Asina mi kier sabi ki dia es asunto aki lo worde regla".

Sr. Redactor, un biaha mas, muchas gracias, pa espacio concedi.

Silvia Martha.

Cumpleanjos feliz

Ajera a haci anja senjora Julia Maduro. Huntu cu Susette, Edgar, Ivonne y muy especial Miguel Quandus nos ta jame masha pabien.

Nos kier feliciteer awe senjor Mario Jarzagaray cu ta cumpli awe 22 anja. Felicitacion ta bini tambe di su comprometida Carmen Werleman, di Daniel, Martina y Maximon Werleman y tur familianan tambe di Nicolas y Eufemia Rafini.

Tambe nos kier feliciteer awe Senjor Ivon Gordijk cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su distinguida esposa, su jiunan Marlyn y Violet.

Mashar pabien nos ta jama awe senjor Daniel Leoncio Werleman cu ta cumpli awe e respetable edad di 63 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Longena su jiunan Bartholomeo, Matheo, Anselma, Alicia y Irma, tambe di su suegro y suegranan y di su 15 nietonan.

Senjora Eufemia Rafini ta cumpli awe e respetable edad di 65 anja. Huntu cu su esposo Nicolas, su jiunan Marianita, Clemans, Martina, Alfredo y Anselmo, su suegra Hortensia, suegro y suegranan, su nietonan y bisanietonan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

Awe ta cumpli e respetable edad di 75 anja senjor Jantje Henriquez. Huntu cu su dos jiunan Maximina y Marco, su 9 nietonan Bibiana, Augustin, Kalitu, Eddie, Nico, Chuta y Chichi Crocs y tambe Shon Riba y Leo Henriquez nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

Tambe ta haci anja awe senjorita Ema Curiel. Huntu cu su mama Magdalena, su tata Chico, su rumannan Maria, Hose, Siriaco, Julio, Abelina, Ale y Jacinto su cunjanan y sobrinanan nos ta jame mashar pabien.

Lang zal zij leven nos ta canta awe pa e jovencita Greta Geerman cu ta cumpli awe 8 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, 6 rumannan, sobrino Eldrit y especialmente di tur su amiganan di 2e klas di Maria Goreti School.

Senjor Hermenegildo Hernandez ta cumpli awe 20 anja. Huntu cu su mama, tata, rumannan Chijena, Dora, Poli, Catharina, Olga, Wina, Fernando y Silbio y Didi Thiel, amigonan y conocirnan nos ta jame mashar pabien.

Hopi felicidad nos ta desea awe senjorita Hilda Maduro cu ta cumpli awe 21 anja. Felicitacion ta bini di su tata Thomas, su mama Catarina, su rumannan Sylvia, Ma. Nicolina, Egidia, Fabiana, Severiano y su prima Francisca Maduro.

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na senjora Bartola Regina Ridderstaat cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo Reimundo, su jiu Sonia y tambe di Hana y Juti.

ATENCION

Un viaja mas nos kier pidi nos lectornan cu kier pone un felicitacion den courant di manda esaki un of dos dia adelanta pa nos. Di awe en adelante nos no por pone ningun cumpleanjo di un dia atrasa den courant mas. Sin ningun excepcion.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo Kari Arubastraat 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luña, pago adelanto

AGENDA

Diabierne 13 April

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „Showboat"
RIALTO 20.00: „Yukon Gold"
PRINCIPAL 20.00: „De ranchero a Empresario"
AURORA 19.30: „Trail of the Arrow"
SAVANETA 19.30: „Con el diablo en el cuerpo"

BOTICANAN:
Warda di anochi y Diadomingo durante 7 te 13 April:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Brammuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
110.00 Sluiting

Encanto di Amor
pa: TUYUCHI

No. 47

„Quico bo ta contesta riba esai, Grace?" el a puntra mientras el a cohe e mucha muhe su man tene. Su boz serio no tabata resona manera boz di un persona enamora y sinembargo e palabranan aqui tabata resona manera dushi disonante di melodia den su oreanan.

„Mi sabi mucho bon cu mi no ta digno di gana un prijs asina grandi, pero lo mi haci tur mi posible pa mi haci bo feliz".

„Bo ta stima mi?" Grace a puntra.

Tabata un contesta dificil. Pero e tabata un muhe y tabata spera riba e palabranan magica, cu asina tanto cada muhe ta gusta di tende foi boca di e homber den quende e tin interes. Un momento el a cesa.

„Quico otro un hende lo por haci sino stima bo?" el a responde. „Bo quier bira mi muhe? Lo mi trata na haci bo feliz. En realidad. Esai ta mi deseo profundo."

Su dedenan suave a queda ta primi esnan di Cesar mas y mas duro y despues di un rato el a bolbe puntre;

„Bo ta sigur di loque cu b'a caba di bisa mi ai? Bo tin sigur cu bo ta desea tambe na tende mi contesta „SI"?

„M'a bini enteramente foi Noruega pa mi por tende esai di bo boca."

„Anto si mi ta duna mi aprobacion", e mucha muhe a bisa y su cabez tabata sosega na pecho di Cesar. „Lo bo ser bon pa mi, Cesar?'

Su mancee Cesar a ricibi un corto participacion dje marques cu tabata interinamente na Grosvenor Square den ciudad, den cual el a duna Cesar di conoce e deseo pa e bini un rato cerca dje.

Cesar,a bai cerca dje y el a hanja e marques sinta den bentana di su mes cuarto ta mira e transeuntenan cu tabata pasando. Su lipnan delega tabata duro riba otro, mientras el a saca un paar di dedenan frio pa Cesar.

„B'a bira huicioso anto porfin?" tabata su saludo amable na Cesar.

„Mi ta meen cu bo ta papia respecto mi compromiso cu Grace?" el a contesta corto. „Mi tabata a punto na bini cerca bo ora cu m'a ricibi bo carta".

„Asina! Awor mi ta felicita bo y mi ta spera cu lo e por bira feliz", e morques a observa.

„Gracias", Cesar a responde.

„Si. Ademas mi ta quere tambe cu bo ta un hoben masha feliz y afortuna. Si, pasobra bo tabata den un dje situacionnan di mas grandi cu un homher por a hanje. Mi ta spera cu e historia ai lo a termina manera mi a spera tambe; e mucha muhe aya a enganja bo? No, mi n' quier tende su historia mes, pasobra esai ta bo asuntonan intimo cu toch lo no interesa mi nada. Un cos sinembargo mi ta desea, y esai ta: cu e asunto ai lo ta tra'i lomba pa semper y cu masque e mucha muhe ai mester regresa mes, abo lo no larga awa di dos bez muha macaco. Grace ta bon di mas pa bo y mucho bon pa bo tene mofa di un amor asina grandi manera loque e ta presta bo, un amor berdaderamente sincero".

„Si acaso mi ta comprende bon anto. . . ." Cesar a cuminza indigna. Pero diripiente el a cesa. Y el a bisa: „No. Senjor, awe lo nos no pleita. Manera b'a bisa ai lo nos dera lo pasado y mi ta priminti bo cu si mester socede mes cu majan Marlene aparece trobe, lo mi no larga Grace p'e".

„Precisamente. Asina mi quier tende. Mi ta goza cu alafin bo ta papia cu mi manera un hoben huicioso y experto. Mi ta sinti mi masha contento. Bo mes sa mucho bon cu hende homber ta hende loco y mas muhe nan mira mas tanto nan gusta. Y bo mes conoce mucho bon e proverbio cu ta bisa: **„camina diente ranca, lenga no ta larga di pasa".** Pero unavez cu bo ta priminti cu lo bo termina definitivamente cu e locura antigua di Norma Marlene ai, nos lo queda masha bon amigo cu otro".

„Mi por tabata un mucha kens pero mi tabata semper honrado", Cesar a responde.

„Esai mi ta spera tambe", e marques a responde. „Mi ta supone cu bo intencion ta di casa pronto prome cu mi muri. Mi n' ta gusta compromisonan largo. Fuera di esai ta mi deseo di mira bo na lado di un bon hende pa cuida bo y cu tambe lo yuda bo na mantene nos titulo cu dignidad. Bo no mester quere cu mi ta pensa tampoco di muri pronto, pero mi quier a mira e asunto aqui encaminando, terminando. Bo por bai biba den un di mi haciendanan. No ta importa mi na cual di nan bo ta desea di bai biba, esta cu bo no ta desea di biba hunto cu mi.

Cesar a cesa.

„Quizas lo bo por tuma e hacienda na Barton. Pa mi nan tur no tin nificacion pasobra mi ta fada di bida caba".

„Bo n' ta hanja cu Barton ta mucho grandi pa mi?" Cesar a informa.

„No preocupa bo pa esai", e lord a bisa: „No ta mi intencion pa bo bai biba aqui of aja cu un paar di cria y come pam cu keeshi. B'a haci loque asina tanto mi tabata desea y p'esai tur loque ta financieramente lo mi tuma na mi cuenta tambe pa motibo di Grace pa quende tambe mi ta sinti masha carinjo".

„Gracias na su nomber", Cesar a bisa.

„Si: . . . pero ta paquico e mes no ta bin haci mi un bishita aqui? Bo por tin bondad di bis'e cu mi ta spera su bishita?" Un momento e anciano a cesa. Luego el a continua: „E suceso di boso dos aqui lo no mester bai voorbij asina queto manera di dos hende cu ta na rouw pasobra ami alomenos ta pensa na haci un gran baile na honor dje acontecimiento ai y duna e compromiso aqui su nificacion. Bo no mester lubida cu ta un compromiso di un venidera marquesa, mi yiu".

„Bon n' tin mester di tuma tanto molester".

„Ta mi deber sagrado di haci esai. Bo ta lubida anto cu bo ta mi yiu?"

„Tur esai por tin. Pero mi n' ta quere cu Grace ta spera. . . ."

„Bo n' sa loque Grace ta spera. Bis'e numa cu mi ta spera di mir'e aqui. Spera un rato", el a agrega acerca, ora cu el a mira cu Cesar a cuminza haci manera e quier a bai. „Mi ta pensa di dun'e un regalo. Mi ta supone cu lo bo por dun'e un renchi di binti florin". . . .

„M'a yega di regala hende renchi di mas tanto cu esai mes. . . . „Cesar a responde cu un sonrisa.

„Asina, asina! Bai anto un rato na mi safe y trece un of dos caha di joya pa mi. Paquico lo mi n' manda algo foi awor mes pa Grace? Ata mi jabinan".

Cesar a tuma e jabinan y quier a bai na e safe, ora cu porta a abri.

„Ta quende ta camna drenta eas asina sin puntra?" e marques a grita indigna. Pero ora cu el a mira ta quende a drenta el a cambia invez di tono. „Oh, ta bo t'ai, Spencer. Caramba homber, b'a yega manera ta jama bo ta. „B'a yega net na tempo pa tende e noticia y felicita alavez tambe e bruidegom".

„Y esai ta loque cu mi quier haci tambe di enter mi curazon, torro bieu", Spencer a bisa, mientras el a primi Cesar su man duro den esun di dje. Y cu un sonrisa cordial riba su cara el a queda ta mira Cesar. Y el a continua:

„Ta masha dificil pa mi bisa cu palabranan qui contento mi ta di tende e noticia aqui. Di antemano mi sabi cu lo bo bira un homber feliz. Ohala cu cielo lo derrama su bendicionnan abundante riba boso bida futuro".

„Ta basta", e marques a interrumpie. „Si bo n' tin nada contra, lo nos quere sobra di bo predicashi. M'a bisa Cesar cu nos lo celebra su compromiso cu un gran baile".

„No me digas! Esai ta un gran cos. De la manera cu bo ta demostra cu ainda bo ta participa den placernan di bida," Spencer a responde.

„Quere mi cu mi mes no a pensa ni un momento sol riba un tal cos. Ta un idea sublime," Spencer a bisa cu hubilo.

Entretanto Cesar a abri e safe. E tabata mitar jena cu tur sorto di papelnan y tabata como si fuera e no tabatin nada mas den dje. El a participa e lord esaqui, queriendo di hanja mas instruccion.

„E cahanan ta mas atras den e safe. Por fabor no bruha e cosnan aiden, sino lo mi hanja duele despues di mi generosidad. Y dirigiendo su mes na Spencer el a bisa:

„Ta Grace mi quier a regala algo, bo ta comprende?"

„Esai ta un gesto masha simpatica di bo parti," Spencer a bisa na su manera di trasto.

Y cu curiosidad di un mucha e tambe a bai para banda di Cesar dilanti dje safe.

„Ta yega tempo cu boso mester pone e papelnan ai na orden", Spencer a bisa na un manera chistoso.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ciseo no a larga nan bisele di dos biaha. El a laga cai y el a pensa: Awor cu mi sabi unda Paneho ta bosonan por bien mata otro numa y el a tuma su cabai y el a pone e eabai core tur loke e tabata por. Pronto tambe el a hanjele dilanti di un choza y el a pensa cu ta esaki lo ta caminda nan tin Pancho teni.

Mientras paden pober Pancho ta sinta riba un stoel cu su boca mara y mannan mara cu un cabuya na e stoel, siendo su dilanti cu un revolver den su man ta sinta un hombr cu nan a pone pa guardia y di tur sorto di forma e tabata tenta Pancho eu toch no por a haci nada pasobra no ta bala pena tampoco pasobra e ta desarma.

„Roga na Dios pa bo amigo Cisco comporte bon, pasobra si e haci su cos di fresconan nos ta matabo, y si ken cu sea bin spiona aki banda, lo mi no kier ta un pruga den su panja".

Clase di palabranan asina Pancho mester a sinta tende sin e por haci un cos, pero e tahata pensa Dios ta grandi y Cisco ta un bon amigo pronto lo e bini pa situacion cambia.

Dignidad di bida matrimonial

Matrimania ta pa humanidad di un balor asina grandi, cu ta impasible pa splica suficiente su grandeza. Nificacion di matrimanio ta na un nivel mucha mas alto i digna cu masha hapi hende cu actualmente ta den bida matrimanial no por duna un cantesta exacta i satisfactario paquico nan ta casa. Naturalmente si nos mester tende algun cantesta riba e pregunta aqui, anto nas ta yega na e canviccian, cu masha hende ta casa sin sa ni drechi dje bida cu nan ta den, pasobra tin cu a hanja nan casa, un otro a casa obliga, esaja a casa masha pura i atranan a casa pasobra nan a mira otranan casa i atro atrobe pa pura sintimentanan di sensualidad i egaisma.

Tur e motibunan aqui y varios otro mas cu nos no quier meneiona a viola e ley sagrado di matrimonio, un ley eu tin haber directamente eu humanidad y dibinidad.

Matrimonio ta un acto significante, un acto di masha hopi responsabilidad, como e ta un promesa haci dilanti Dios y hende. un huramento di fieldad y union inquebrantable. E ta profesa amor fraternal den tur su sinceridad, como e ta un paso di mas alto den bida social.

Matrimonio no mester ta solamente un intencion pa bini na yiunan of pa saca solamente probechonan spiritual y material. No, querido lectornan. Tur sociedad - tur pueblo - y nacionnan y institucionnan riba enter mundo mester saca fruta foi un berdadera fruta matrimonial. I un matrimonio unicamente por corresponde na su intento berdadero, ora cu dos hoben a firma e lazo di amistad despues di a pensa nan profundamente y seriamente dje acto cu nan ta bai drenta. —Solamente matrimonio por tin balor ora eu e dos amantenan aqui consideré como un ideal santo, pasobra matrimonio ta nifica armonia cu Dios y hende, como nos cu ta mayornan ta hura na Dios dia di nos matrimonio, na duna bida na criaturanan eu mester bin duna honor y gloria na Dios y yuda forma y aumenta personanan digno pa sociedad.

P'esai awendia tantisimo bida matrimonial ta ser ruina, porser cu nos ta core drent'é, sin pensé, sin siquiera sabi com e ta, sin corda ni un momento na su problema y desventahenan, pasobra hopi ta mira solamente e parti cu ta interesa nan sol y ta satisfacé of sacia nan sed vanidoso, sin corda riba e responsabilidadnan grandi di un tal bida, di un tal encargo cu nan ta tuma pa enter nan bida riba nan lomba.

Sinembargo aunque cu dos persona cu ta bai drenta estado matrimonial a yega sin duda na anja di sintir afirma y confirma pa ley, sinembargo lo ta masha util pa mayornan di cada un dje parehanan aqui (asina leu cu nan mes a yega na casa alomenos of conoce quico ta balor y niifcacion di un bida matrimonial) di splica e hobennan cu ta bai casa aqui quico ta e bida cu nan ta bai drenta, di conta nan na placa chiquito tanto e bon como e malo di e bida. Di abri nan wowo na tempo promé cu nan bai cai ciegamente den un abismo y infortunio, un abismo di miseria y sufrimiento continuo, cu no por sali foi su consecuencianan funesto.

Awendia apenas un joncuman a conoce un mucha muhé dos seman, apenas el a yega na topa algun bez na pic-nic of baile cun'é y nan a cerra amistad cu otro, cu ya idea di casamento a cuminza rodea nan cabez. Alomenos esnan anto cu ta poco di buena fe, pasobra generalmente e amistad aqui ta desarolla cu asina tanto rapidez, e relacion y derechonan amoroso ta sigui otro cu asina velocidad, eu apenas ta sobra tempo pa pensa den sinceridad y profundidad di un bida berdaderamente matrimonial.

I aqui nos ta culpa mayornan, pasobra ta nan deber di pone tino riba nan yiunan. Mamanan di yiu homber tin di seual nan yiunan di tuma pasonan mas grandi cu nan por responde, pasobra si nan tin ruman muher, nan tampoco lo no hanja agradable pa nada socede cun'é sin nan gusto of nan completa consentimiento. P'esai loque cu bo no quier pa pasa cu bo mes, no haci esai cu un otro tampoco, pasobra e ora ai bo ta practica e ley asina egoista di trechter.

I mamanan di yiu muher tin un responsabilidad mucho mas grandi ainda, pasobra un mucha muher hoben tin mucho menos sintir cu un mucha homber hoben cu ya tin derecho di bai tur caminda, mira y tende tur cos caba.

Ta deber sagrado di un mama di cuida y proteha su yiu muher, principalmente ora cu e ripara cu esaqui tin combersacion sol caba cu un mucha homber. E mester cuminza na pinta su dilanti e peligronan grandi pa su porvenir cu por resulta foi un tal amor na scondi, un amor sin ningun formalidad ni seriedad. E mester quita cierto libertadnan foi e yiu pa stroba esaqui su encuentronan cu e mucha homber. E mester controla e mucha homber. E mester controla e mucha muhé su pasonan y vigilé aunque contra esaqui su boluntad, pasobra masque e fada awor, ta mehor cu e bisa mayan: „Si m'a tende conseho di mi mama, anto awor lo no a pasa mi asina".

Pero e ora ai lo ta laat, hopi laat, pasobra laat ta malai. E ora ai lo bo quier ranca bo cabeinan foi bo cabez, pero ta trabao pornada, pasobra ya bo destino ta dicidi, como contriccion ta bini semper despues di picar.

I p'esai como den bida matrimonial muher ta ocupa un luga principal ta deber di cada mayor di pone nan yiu sinta y hacié siguiente preguntanan:

„Bo ta pensa na drenta estado matrimonial? Bo ta stima e joncuman ai di henter bo curazon of ta su tipo bo ta gusta of ta bon e ta baila, ta bon cabei of coló e tin of ta miedo of ta duele di dje bo tin? oB ta quere y bo ta convenci cu é tambe ta stima bo cu sinceridad? Bo sa cu su famianan ta contento cu boso amistad? B'a informa caba di su comportacion? B'a informa quende ta su amigonan y na unda t'e lugaman cu e ta bishita? B'a sondea su caracter caba? Bo ta quere cu bo caracter y di dje por djoia cu otro y cu boso lo por biba pa semper hunto cu otro?" I awor e mama ta continua:

„Bai awor y pensa tur e preguntanan aqui cu m'a haci bo. Pensa nan profundamente pa bo sol, pasobra ami ta bisa bo lo siguiente:

Bida di matrimonio mester ta un bida serio, un bida ehemplar, un bida inquebrantable cu bo mester pensa seriamente. No corre ciegamente y locamente hinka bo curpa den compromiso. Informa bon cu e hoben ai sa cumpli bon na su cas, cu e sa comporté bon y cu e sa cria su mama, pasobra un yiu cu no sa cria su mama, hamas lo por bin cria su casa despues. Informa bon cu e tin un bon sueldo of cu e ta gusta traha of para na trabao pa bo no bira desgraciado despues. Informa bon cu e ta bon di salud, cu e no ta sufri di un of otro enfermedad, pasobra mi yiu, casamentu ta nifica yuda coopera eu humanidad, eu sociedad, pasobra ta famianan ta forma sociedad y famianan malu ta corrumpi sociedad. Foi bo lo mester nace e cosechanan pa futuro desarollo di humanidad.

P'esai bo mester perura eu e yiunan cu lo bo bin hanja den bo bida matrimonial ta muchanan salud y decente, fuera religioso, muchanan cu meter creee eu amor pa nan religion y rospet pa tur hende. Nan mester creee ciudadanonan riha cualnan comunidad mester ta orgulloso. I cu e ehemplonan aqui como bo arma, bo defensa y estandarte, sin duda lo bo hiba un bida berdaderamente feliz, un bida serio, cu ta promete hopi pa porvenir. I haciendo esaqui, mi yiu, siguiendo e consehonan aqui, indudablemente bo a scohe e caminda recto, e camina exacto cu ta dirigi bo na e berdadera felicidad matrimonial".















PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe tin gran fiesta na cas di Pepita. Daisy un di e cachonan a haci anja. Tin hopi bishita cerca dje, tur e amigonan di Quiqui a bini cu nan cacho y nan tur a trece regalo pa Daisy.

„Mama, bin mira cuanto regalo Daisy a hanja pa su anja. Hopi mes." Quiqui ta grita Pepita.

Pepita a bin mira y Quiqui ta cohe tur e regalonan ta munstre un pa un.

„Mira cuanto regalo nan a trece."

„Un tajo .... un bandji", Pepita ta bisa.

Ora Quiqui a caba di munstra su mama tur cos a keda un cajita cu tabata mara ainda.

„Y kiko tin den e cajita bunita lora aki?" Pepita ta puntra, habriendo e cajita. „Ta regalo di Paco. Un caja cu carpata aden", Quiqui ta bise.

Pepita a pone man na cabez y a core bai, larga e caja cai y tur carpata a stap afor.